

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE LA VIVIENDA
ADMINISTRACIÓN DE VIVIENDA PÚBLICA

COMMONWEALTH OF PUERTO RICO
DEPARTMENT OF HOUSING
PUBLIC HOUSING ADMINISTRATION

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO
LEASE AGREEMENT

---En _____, Puerto Rico, a _____ de _____
_____ de 20 _____

---In _____, Puerto Rico, on the _____ (____) day of _____
_____ 20 _____

-----**COMPARECEN**-----

-----**APPEAR**-----

---DE LA PRIMERA PARTE: La Administración de Vivienda Pública de Puerto Rico (en adelante denominada "La Arrendadora"), una agencia gubernamental adscrita al Departamento de la Vivienda del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, creada por virtud de la Ley Número Sesenta y Seis (66) del diecisiete (17) de agosto de mil novecientos ochenta y nueve (1989), según enmendada, con oficinas centrales en San Juan, Puerto Rico, representada en este acto por la compañía _____, Agente Administrador de "La Arrendadora", representada en este acto por _____, en calidad de _____, mayor de edad, de estado civil _____ y vecino (a) de _____, Puerto Rico, quien está debidamente autorizado a comparecer en este acto, facultad que acreditará cuando y donde fuere necesario. -----

---AS PARTY OF THE FIRST PART: The Puerto Rico Public Housing Administration (hereinafter referred to as "Landlord"), a governmental agency ascribed to the Department of Housing of the Commonwealth of Puerto Rico, created by virtue of the Law Number Sixty-Six (66) of August seventeen (17), nineteen hundred eighty-nine (1989), as amended, with central offices located in San Juan, Puerto Rico, represented herein by the _____ company, Management Agent of "Landlord", represented herein by _____, in his capacity as _____, of legal age, civil status _____ and resident of _____, Puerto Rico, duly authorized and empowered to appear on this Act, which authority he will evidence whenever and wherever necessary. -----

---DE LA SEGUNDA PARTE: _____, mayor de edad, de estado civil _____, de oficio _____ y _____, mayor de edad, de estado civil _____, de oficio _____ y vecino(s) de _____ en adelante denominados "el Arrendatario".-----

---AS PARTY OF THE SECOND PART: _____, of legal age, civil status _____, _____ profession and _____, of legal age, of civil status _____, _____ profession and resident (s) hereinafter referred as "the Tenant".-----

-----**EXPONEN**-----

-----**STATE**-----

---PRIMERO: La Arrendadora es dueña en pleno dominio de la unidad de unidad número _____ que ubica en el edificio _____, del Residencial _____ localizado en

el Municipio _____, la cual consta de _____ () dormitorios, sala, comedor, cocina y _____ () cuarto(s) de baño. La propiedad descrita se mencionará en adelante como "la Unidad".-----

---**FIRST:** Landlord is the sole owner in fee simple absolute ("pleno dominio") of a housing unit number _____ that is found in building number _____ of Public Housing Project _____ located in the Municipality of _____ which consists of _____ () bedrooms, living room, dining room, kitchen and _____ () bathroom(s). The described property will be referred to hereinafter as "the Unit".-----

---**SEGUNDO:** La Arrendadora proveerá en la Unidad el equipo que a continuación se describe sin costo adicional para el Arrendatario: 1) _____, 2) _____, 3) _____ y _____. En caso de que el Arrendatario provea su propio equipo, el mismo deberá cumplir con los requisitos establecidos por el Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano I (HUD por sus siglas en inglés).-----

---**SECOND:** Landlord will provide in the Unit the equipment described below at no additional charge to Tenant: 1) _____, 2) _____, 3) _____ and _____. If Tenant provides his own equipment, the same must comply with the requirements established by the U.S. Department of Housing and Urban Development ("HUD").-----

---**TERCERO:** La Arrendadora certifica que la Unidad anteriormente descrita no ha sido adjudicada a la familia por el mero hecho de que uno de sus miembros sea empleado del residencial o de la Arrendadora.-----

---**THIRD:** The landlord certifies that the above described unit has not been provided to the family for the only reason that a family member is an employee of the project or of the Landlord.-----

---**CUARTO:** Confiando en la representación del Arrendatario sobre su ingreso, composición familiar y necesidad de vivienda, la Arrendadora arrienda la Unidad anteriormente descrita al Arrendatario, con todos sus accesorios y facilidades para que éste la ocupe con su familia proveyendo un acomodo razonable para personas con impedimentos en el grupo familiar, como se define dicho término en el 24 C.F.R. §5.100.-----

---**FOURTH:** Relying upon the representations of Tenant as to Tenant's income, housing composition and housing need, Landlord leased to Tenant the Unit described above, with all its accessories and facilities so that Tenant may occupy the unit with his family providing reasonable accommodations for family members with disabilities and for the tenant's guests, as that term is defined in 24 CFR §5.100.-----

-----**CLÁUSULAS Y CONDICIONES**-----

-----**TERMS AND CONDITIONS**-----

---**PRIMERO: VIGENCIA DEL CONTRATO:**-----

---**FIRST: TERM OF THE CONTRACT:**-----

A. Este Contrato será efectivo por un año desde el día _____ del mes _____ del año 20____ De ahí en adelante el contrato será renovado por el mismo período sujeto a que el Arrendatario y su familia reúnan los requisitos para ser residentes de vivienda pública y/o del programa de créditos contributivos bajo la Sección 42 del Código de Rentas Internas Federal, (IRS, por sus siglas en inglés) según establezcan las leyes y reglamentos aplicables a los beneficios de ambos programas, y mientras cumplan con las cláusulas y condiciones estipuladas en este Contrato. No obstante, este Contrato no será renovado a la familia si alguno de sus miembros incumple con los requisitos establecidos en el Programa de Servicios Comunitarios. La Arrendadora podrá cancelar este Contrato de conformidad con lo aquí establecido.-----

A. This Contract will be effective for one year beginning on the _____ day of _____, 20____. From there on, the contract will be renewed for the same period and shall continue in effect subject to Tenant and his family compliance with all the public housing resident requirements, and the requirements of the Tax Credit Program under Section 42 of the Federal Internal Revenue Code according to the provisions established by all laws and regulations applicable to both programs and as

long as they comply with the terms and conditions established herein. Notwithstanding the above, this Contract shall not be renewed if any member of the family does not comply with the requirements established in the Community Services Program. The Landlord may terminate the tenancy in accordance as established in this section. -----

---SEGUNDA: DECLARACIÓN SOBRE COMPOSICIÓN FAMILIAR: -----

---SECOND: DECLARATION REGARDING FAMILY COMPOSITION: -----

A. La persona o el grupo de personas que ocuparán regularmente la unidad será el siguiente:-----

NOMBRE Y APELLIDOS COMPOSICIÓN FAMILIAR	SEGURO SOCIAL	PARENTESCO CON JEFE DE FAMILIA	SEXO	EDAD

A. The person or group of persons that will regularly occupy the unit will be the following: -----

FIRST AND LAST NAMES FAMILY COMPOSITION	SOCIAL SECURITY	RELATIONSHIP WITH HEAD OF HOUSEHOLD	GENDER	AGE

B. El Arrendatario tiene que notificar a la Arrendadora dentro de diez (10) días laborables sobre cualquier cambio que ocurra en su composición familiar posterior a la fecha de la firma del presente Contrato. Entre los cambios que deberá informar el Arrendatario se encuentran, sin limitarse a, los siguientes: nacimiento, adopción, custodia de un menor otorgada por un Tribunal. El Arrendatario deberá solicitar autorización de la Arrendadora si desea añadir otro miembro de la familia como ocupantes de la unidad.-----

B. Tenant has to notify the Landlord within ten (10) business days any change that occurs in its family composition after the execution of the present Contract. Among the changes that the Tenant has to notify are the following: a newborn child, adoption, or court-awarded custody of a child. The Tenant must request the Landlord's approval to add any other family member as occupants of the unit. -----

C. El Arrendatario, con autorización previa y por escrito de la Arrendadora, podrá acomodar en su unidad algún huésped, siempre que su estadía no exceda de noventa (90) días consecutivos o un total de noventa (90) días naturales acumulativos durante el año contractual, según definido en Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.-----

C. Tenant may, with prior written authorization from the Landlord, accommodate in their unit a guest, only if their stay does not exceed ninety (90) consecutive days or a total of ninety (90) days

during the Contracted year, as defined the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Public Housing Projects of the Commonwealth of Puerto Rico. -----

D. El Arrendatario, con autorización previa y por escrito de la Arrendadora, podrá además acomodar en su unidad a niños de crianza o un acompañante según definido por el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. -----

D. Tenant may, with prior written authorization from the Landlord, in addition, accommodate in their Unit foster children or live-in-aide as defined by the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Public Housing Projects in the Commonwealth of Puerto Rico. -----

---TERCERA: RENTA MENSUAL-----

---THIRD: MONTHLY RENT-----

A. La Arrendadora computará la renta contractual del Arrendatario de conformidad con la reglamentación federal adoptada y promulgada por el Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) y por el Servicio de Rentas Internas Federal (IRS) el cual evidencia la renta que le corresponderá pagar al Arrendatario, según los porcentos establecidos por HUD para determinar la renta mediante el cómputo del ingreso neto familiar o el ingreso bruto familiar del Arrendatario, cualquiera de las dos cantidades que resulte mayor, y las deducciones mandatorias y el crédito por utilidades, según apliquen.-----

A. Landlord will establish the rent of the Tenant in accordance with the federal regulation adopted by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) and the Federal Internal Revenue Service (IRS) which establishes the amount which Tenant has to pay, according to the percent's established by HUD to determine such rent, by computing the family's net income or the gross family income of Tenant, whichever amount is higher, the mandatory deductions and the utility allowance, as they may apply.-----

B. Conforme al cómputo de renta, las deducciones mandatorias y Tabla de Utilidades (crédito fijo por cuartos, por el consumo de energía eléctrica y de agua potable), al Arrendatario le corresponderá pagar una Renta Mensual por la cantidad de _____ dólares o recibir un crédito por utilidades a las agencias correspondientes, o reembolso de _____ dólares La Renta Mensual antes establecida para el año en Contrato, corresponde a _____ meses y se pagará en o antes del día cinco (5) de cada mes calendario y la misma no cambiará mientras no ocurran cambios en los ingresos, deducciones o la composición familiar que ameriten un ajuste en renta y que dichos cambios hayan sido previamente notificados a la Arrendadora, o que ocurra un cambio en los créditos por utilidades, que cambie la renta máxima permitida por el IRS para el Programa de Créditos Contributivos o algún cambio en la reglamentación federal.-----

B. According to the rent calculation, the mandatory deductions, and the Table of Utilities (fixed credit per room, per the consumption of electricity and water) ,the Tenant has to pay a Monthly Rent in the amount of _____ dollars, or receive a utility credit for the corresponding agency or reimbursement for utility services in the amount of _____ dollars. The aforementioned Monthly Rent for the contracted year, corresponds to _____ months and shall be paid on or before the fifth (5) day of each calendar month and it shall not be varied as long as no changes occur in the family income, mandatory deductions or in their family composition which merits an adjustment of the same, and that such changes have been previously notified to the Landlord, that a change occurs in the utility allowance, that the maximum rent allowed by the IRS for the Tax Credit Program changes or that a change in federal rules occurs -----

C. Si el Arrendatario firmara este Contrato en una fecha diferente al día primero del mes, el pago por dicho mes será prorrateado y cubrirá solamente desde la fecha en que se firme el Contrato hasta el día último de ese mes.-----

- C. If Tenant signs this Contract on a different date than the first day of the month, the payment for such month will be apportioned and will only cover from the date in which the Contract was signed until the last day of that month.-----
- D. La Arrendadora cobrará la Renta Mensual, independientemente de otras cantidades que adeudase el Arrendatario por otros motivos. Dicho cobro no implica que la Arrendadora releve al Arrendatario de su responsabilidad de cumplir con otras deudas u obligaciones ni que renuncie a su derecho de cobrar las mismas por los medios legales disponibles.-----
- D. Landlord shall collect the Monthly Rent, independently of other amounts that Tenant may owe due to other reasons. Such collection will not imply that Landlord will waive Tenant's responsibility to fulfill other debts or obligations nor its rights to collect the same by the legal means available. -----
- E. El Arrendatario pagará por adelantado en su totalidad y puntualmente en o antes del día cinco (5) de cada mes a la Arrendadora la cantidad de _____ dólares por concepto de Renta Mensual. Los pagos pueden efectuarse en efectivo, giro, cheques personales, cheques de gerente o cheques certificados y la Arrendadora proveerá un recibo electrónico al recibir dicho pago. La Arrendadora cobrará un cargo de quince dólares (\$15.00) cada vez que un cheque sea devuelto sin ser pagado. El cargo que se discute en este párrafo es adicional a la renta mensual que debe pagar el Arrendatario-----
- E. Tenant shall pay, in advance, in its entirety and on time, on or before the fifth (5) day of each month to the Landlord the amount of \$_____ dollars in concept of Monthly Rent. The payments may be made in cash, money order, personal check, manager's check or certified check and the Landlord will provide an electronic receipt upon receiving any such payment. The Landlord will collect a charge of fifteen dollars (\$15.00) for each insufficient fund check. This charge is in addition of Monthly Rent that the Tenant should pay. -----
- F. La Arrendadora, cuando aplique, reajustará la renta al Arrendatario siguiendo los procedimientos establecidos en el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico y la Sección 42 del Código de Rentas Internas Federal (IRS).-----
- F. Landlord, when applies, shall readjust Tenant's rent following the procedures established in the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policy of the Commonwealth of Puerto Rico Public Housing and Section 42 of the Internal Revenue Code (IRS).-----

---CUARTA: REEXAMEN ANUAL Y ESPECIAL: -----

---FOURTH: SPECIAL AND ANNUAL RE-EXAMINATION:-----

- A. La Arrendadora, a través del reexamen anual o especial, determinará y ajustará, de ser necesario, la Renta Mensual del Arrendatario, el tamaño apropiado de la Unidad y la elegibilidad para ocupación continuada.-----
- A. Landlord, through the annual and special examination, shall determine and adjust, if necessary, the Monthly Rent of the Tenant, the appropriate size of the Unit and eligibility for continued occupancy. -----
- B. El Arrendatario será re-examinado por lo menos una (1) vez al año, de acuerdo a la fecha de admisión.-----
- B. The Tenant shall be re-examined at least once (1) a year, according to the date of admission. ----
- C. El Arrendatario se compromete a proveer a la Arrendadora información específica sobre la edad, ingresos y fuentes de ingreso de la composición familiar, activos, estado de estudiante, actividades de servicios comunitarios e información necesaria para determinar la elegibilidad para ocupación continuada, ingresos anuales, ingresos ajustados, rentas, entre otros, según establecido en el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en conformidad con la reglamentación federal aplicable.-----

- C. Tenant commits itself to provide Landlord with specific information regarding age, income and sources of income of the family composition, assets, student status, activities of community services and information necessary to determine the eligibility for the continued occupancy, annual income, adjusted income, rent, among others, as established in the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Commonwealth of Puerto Rico Public Housing , pursuant to applicable federal regulations.-----
- D. Si el Arrendatario omitiera o se negare a ofrecer la información antes mencionada, la Arrendadora no renovará el Contrato por constituir esto un acto de fraude al programa de vivienda pública; esto en cumplimiento con el Programa de Integridad.-----
- D. If Tenant omits or refuses to offer the information mentioned above, Landlord shall not renew the Contract because this constitutes a fraudulent act against the public housing program; this in compliance with the Program of Integrity.-----
- E. La renta no cambiará mientras no ocurran cambios en los ingresos, deducciones o en la composición familiar que ameriten un ajuste en renta y que dichos cambios hayan sido previamente notificados a la Arrendadora o si ocurre un cambio en la cantidad de los créditos por utilidades o en la reglamentación federal. En las unidades del Programa de Créditos Contributivos en que la familia pague la renta máxima establecida por el IRS, la renta puede cambiar si estas cambian.-----

- E. The rent will not change as long as no changes that merit a rent adjustment occur in the family income, mandatory deductions, or composition and these changes have been previously notified to the Landlord or if a change occurs in the amount of utility allowance or in federal regulations. In the Tax Credit Units in which the family pays the maximum rent established by the IRS, the rent can change if there are changes in the maximum rent established.-----
- F. La Arrendadora notificará al Arrendatario por escrito con treinta (30) días de antelación a cualquier cambio en renta y a la fecha de efectividad del ajuste en la misma.-----
- F. The Landlord will notify the Tenant in writing, thirty (30) days prior to any change in rent and the effective date of any adjustment.-----

---QUINTA: DETERMINACIÓN DEL TAMAÑO DE LA UNIDAD: -----

---FIFTH: DETERMINATION OF UNIT SIZE: -----

- A. La Arrendadora determinará el tamaño de la unidad que corresponda al Arrendatario de acuerdo a las normas de ocupación establecidas en las Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en conformidad con la reglamentación federal aplicable.-----
- A. Landlord shall determine the size of the housing unit that will correspond to Tenant according to the occupation standards established in the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Commonwealth of Puerto Rico Public Housing, in accordance with the applicable federal regulations.-----
- B. El Arrendatario reconoce que la Arrendadora requiere que las unidades se asignen basándose en el tamaño y las edades de los miembros de la composición familiar, y que la unidad de tamaño apropiado está disponible, tomando en consideración la Lista de Cambios Mandatorios. El Arrendatario se compromete a:-----
 - 1. Mudarse y entregar las llaves de la unidad a desocupar dentro de tres (3) días laborables luego de que la Arrendadora le notifique que está disponible una unidad de tamaño apropiado dentro del residencial. De no cumplir, se referirá para intención de cancelación de contrato, según el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. -----

- B. Tenant recognizes that the Landlord requires the housing units to be assigned according to the size and age of the members of the family composition and if the appropriate size of the unit is available, taking into consideration the Registry of Mandatory Changes. The Tenant commits to:
 - 1. Move out and return the keys of the unit being vacated within three (3) business days after Landlord has notified that there is a unit available in the appropriate size within the project. If there is no compliance, he will be referred for the purpose of the cancellation of the Contract, according to the Regulation of Admission, and Continued Occupancy Policies for the Commonwealth of Puerto Rico Public Housing-----

---SEXTA: OBLIGACIONES DE LA ARRENDADORA-----

---SIXTH: LANDLORD'S OBLIGATIONS-----

- A. La Arrendadora mantendrá el residencial en general, los edificios y áreas comunes, en condiciones decentes, seguras e higiénicas.-----
- A. Landlord shall maintain the project in general, buildings and common areas, in decent, safe, and sanitary conditions. -----
- B. La Arrendadora se obliga a cumplir con las leyes y reglamentos locales de edificios de vivienda pública y del Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) relacionado con la seguridad e higiene de edificios y unidades.-----
- B. Landlord is obliged to comply with local laws and regulations of housing buildings and the U.S. Department of Housing and Urban Development ("HUD"), regarding the security and hygiene of buildings and housing units.-----
- C. La Arrendadora realizará, durante horas razonables, mantenimiento y reparaciones necesarias a la unidad producto de las inspecciones rutinarias con previa notificación, entregada en la unidad con por lo menos cuarenta y ocho (48) horas de anticipación al día pautado para dichas reparaciones y la obtención del consentimiento del Arrendatario para que la Arrendadora entre a la unidad durante su ausencia, siendo este consentimiento contemporáneo a la notificación de reparación. La Arrendadora realizará las reparaciones solicitadas por el Arrendatario mediante una orden de servicio, y la fecha de dicha reparación será previamente notificado al Arrendatario de la misma manera descrita anteriormente con el mismo requisito de obtener el consentimiento del Arrendatario para que la Arrendadora entre a la unidad durante su ausencia, siendo este consentimiento contemporáneo a la notificación de reparación. .-----
- C. Landlord shall perform, during reasonable hours, maintenance and necessary repairs to the unit as a result of the routine inspections made with prior notification, delivered to the dwelling unit at least forty eight (48) hours before the date scheduled for such repairs and provided that the Landlord obtain the Tenant's consent for the Landlord to enter the unit during his absence, being such consent contemporaneous to the repair notice. Landlord shall perform repairs requested by Tenant pursuant to a service order and the date of such repair will be previously notified to the Tenant in the same manner described before, with the same requirement of obtaining the consent of the Tenant for the Landlord to enter the unit during his absence, being such consent contemporaneous to said notification of repair.. -----
- D. La Arrendadora podrá entrar a la unidad en cualquier momento sin aviso previo cuando hay causa razonable para pensar que existe una emergencia. Si el Arrendatario y todos los miembros adultos de la composición familiar no se encuentran en la unidad en el momento de entrar a dicha unidad, la Arrendadora deberá dejar un aviso escrito especificando la fecha, hora y propósito de la entrada antes de salir de la unidad.-----
- D. The Landlord may enter the unit at any time without previous notice when there is reasonable cause to believe that an emergency exists. If the tenant and all adult members of the household are absent from the dwelling unit at the time of entry, the Landlord shall leave a written statement specifying the date, time and purpose of entry prior to leaving the unit. -----

- E. Para las inspecciones anuales regulares (UPCS) se le notificará por escrito a la familia de la inspección por lo menos una (1) semana antes para permitirle a la familia preparar la unidad para la inspección. -----
- E. For annual inspections (UPCS) the landlord will notify the tenant in writing at least one (1) week before performing the annual physical inspection to the unit, so the family can have the opportunity to prepare the unit for the inspection.-----
- F. En el caso de las inspecciones físicas realizadas por personal contratado por HUD (REAC) la Arrendadora notificará a los residentes del residencial de dicho proceso, y si la unidad es seleccionada para la inspección se le notificará dentro veinticuatro (24) horas.-----
- F. In the case of physical inspections performed by contract staff by HUD, the landlord will notify the residents of the project of this process, and if the unit is selected for inspection, the Landlord will notified the tenant within the twenty-four (24) hours.-----
- G. La Arrendadora mantendrá en condiciones seguras y en buen funcionamiento las facilidades eléctricas, de plomería, sanitarias, ventilación, ascensores instalados en los edificios y en cualquier otra facilidad.-----
- G Landlord shall maintain in safe and good operating conditions the electrical, plumbing, sanitary, ventilation facilities and all elevators installed in the buildings and any other facilities.-----
- H. La Arrendadora proveerá y mantendrá receptáculos y facilidades adecuadas para el depósito de basura, desperdicios sólidos y otras materias desechadas de la unidad, excepto aquellas destinadas al uso exclusivo del Arrendatario.-----
- H. Landlord shall provide and maintain adequate receptacles and facilities for the deposit of garbage solid waste and other materials disposed of from the residence, except those destined for Tenant's exclusive use. -----
- I. La Arrendadora reparará sin cargo al Arrendatario aquellas roturas o desperfectos que resulten del uso corriente o deterioro normal de la unidad.-----
- I. Landlord shall repair without charge to Tenant such breakage or deterioration resulting from the common wear and tear of the unit. -----
- J. La Arrendadora notificará al Arrendatario cualquier acción adversa o señalamiento de incumplimiento y las bases específicas para ésta. Una acción adversa incluye, pero no se limita a, notificación de intención de cancelar el Contrato, traslado del Arrendatario a otra unidad o imposición de cargos por mantenimiento o reparación. -----
- J. Landlord shall notify Tenant of any adverse action or notification of non-compliance and the specific basis for this action. An adverse action includes, but is not limited to, a notification to terminate the Contract, transfer Tenant to another unit, impose charges for maintenance or repair.-----
- K. La Arrendadora viene obligada a ofrecerle al Arrendatario la oportunidad de solicitar una vista, en caso de que el Arrendatario radique una queja en relación con la acción u omisión de la Arrendadora por sí o a través de un Agente Administrador con respecto a las obligaciones del Contrato de Arrendamiento existente entre el Arrendatario y la Arrendadora o con respecto a los reglamentos vigentes de la Arrendadora que menoscaben los derechos, deberes, obligaciones, bienestar o estatus como Arrendatario. Si el Arrendatario decide por este recurso, debe referirse al Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. -----
- K. Landlord is obligated to offer Tenant the opportunity of requesting a hearing in case the Tenant files a grievance with respect to the Landlord's action or failure to act personally or through a Management Agent with respect to the Lease Contract obligations between the Tenant and the Landlord or with respect to the Landlord's regulations in effect that adversely undermine the rights, duties, obligations, welfare or status as a Tenant. The Tenant should refer to the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Public Housing Projects of the Commonwealth of Puerto Rico. -----

- L. La Arrendadora podrá bifurcar el Contrato o remover un miembro de la unidad familiar conforme al 24 CFR Parte 5, subparte L titulado Protección a Víctimas de Violencia Doméstica, Violencia en las Relaciones de Parejas o Acoso en Vivienda Pública y de acuerdo a lo establecido en el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. -----
- L. The Landlord may bifurcate a lease, or remove a household member from a lease as provided in 24 CFR Part 5, subpart L captioned Protection for Victims of Domestic Violence, Dating Violence, or Stalking in Public Housing as established in the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Public Housing Projects of the Commonwealth of Puerto Rico. -----
- M. La Arrendadora le proveerá acomodo razonable al Arrendatario o a cualquier miembro de la composición familiar con impedimento, incluido en este Contrato, y así lo solicite, para que el Arrendatario y/o algún miembro de su composición familiar pueda cumplir con los términos de este Contrato y que la persona tenga la oportunidad de disfrutar de la unidad en condiciones iguales.-----
- M. Landlord shall provide reasonable accommodation to the Tenant or any member of the family composition, who has been included in this Contract, and is handicap or disabled and requests it, so that Tenant and/or any member of his family composition may comply with the terms of this Contract and that said person may have the opportunity to enjoy the residence in equal conditions. -----
- N. La Arrendadora orientará a todos los miembros de dieciocho (18) años o más de la composición familiar sobre el requisito de participación en Servicio Comunitarios y/o Programa de Autosuficiencia Económica.-----
- N. Landlord must provide orientation to the family members who are eighteen (18) years or older about the requirements regarding the participation in Community Services and/or Program of Economic Independence. -----
- O. La Arrendadora notificará por escrito a los residentes que no están cumpliendo con los requisitos de participación de Servicios Comunitarios y/o el Programa Autosuficiencia Económica, conforme a las regulaciones aplicables .-----
- O. Landlord shall notify residents in writing when they are not complying with the participation requirements of Community Services and/or the Program of Economic Independence in accordance with regulations.-----
- P. La Arrendadora solicitará el Reporte de Informe de Verificación de Ingresos (EIV, por sus siglas en Ingles) a los ciento veinte días (120) de firmado el contrato de arrendamiento, a la familias de nueva admisión al programa. -----
- P. Landlord shall request the Enterprise Income Verification Report (EIV), one hundred twenty (120) days after new admission families sign this lease.-----

---SEPTIMA: OBLIGACIONES DEL ARRENDATARIO---

---SEVENTH: TENANT'S OBLIGATIONS---

- A. El Arrendatario utilizará la unidad como su principal y único domicilio para él/ella y la composición familiar identificada en el Contrato y no utilizará o permitirá su uso para ningún otro propósito. Con el consentimiento de la Arrendadora, miembros de la composición familiar pueden involucrarse en actividades con fines de lucro en la unidad cuando la Arrendadora determina que dichas actividades son incidentales al uso primario de la unidad rentada como residencia por miembros de la composición familiar. Además, el Arrendatario no cederá ni subarrendará la unidad. -----
- A. The Tenant shall use the unit solely as a private dwelling for him/her and the tenant's household as identified, in this Contract, and not use or allow its use for any other purpose. With the consent of the Landlord, members of the household may engage in legal profitmaking activities in the dwelling unit, where the Landlord determines that such activities are incidental to primary use

of the leased unit for residence by members of the household. Also, tenant shall not assign the lease or sublease the dwelling unit. -----

- B.** El Arrendatario no cederá, transferirá el contrato o subarrendará la unidad, ni proveerá acomodo en la unidad a inquilinos o huéspedes que le paguen por dicho acomodo. -----
- B.** Tenant shall not assign or transfer the lease or sublease the unit, or provide accommodations in the residence to tenants or guests paying for such accommodations. -----
- C.** El Arrendatario no proveerá albergue a inmigrantes ilegales, evadidos de instituciones penales y/o prófugos de la justicia o que estén violando una condición de libertad condicional o probatoria impuesta bajo las leyes estatales o federales.-----
- C.** The Tenant shall not provide shelter to illegal immigrants, escapees from penal institutions or fugitives of the justice system or to those who are in violation of parole conditions imposed under state or federal laws. -----
- D.** El Arrendatario cumplirá con la reglamentación promulgada por la Arrendadora para beneficio y bienestar del residencial y sus inquilinos la cual estará disponible en la oficina de administración del residencial.-----
- D.** Tenant shall abide by regulations promulgated by the Landlord for the benefit and wellbeing of the housing project and the tenants which shall be available in the project's administration office. -
- E.** El Arrendatario cumplirá con todas las obligaciones impuestas por reglamentación relacionadas a la salud y seguridad.-----
- E.** Tenant shall comply with all obligations imposed by applicable provisions regarding building and housing codes materially affecting health and safety. -----
- F.** El Arrendatario mantendrá la unidad al igual que otras áreas asignadas para su uso exclusivo en condiciones limpias.-----
- F.** Tenant shall maintain the unit, as well as other areas assigned for his exclusive use, in clean conditions. -----
- G.** El Arrendatario dispondrá de la basura y otros desperdicios en forma sanitaria y segura. Bajo ningún concepto, echará, abandonará, depositará o mantendrá su propiedad desechada o inoperante en las inmediaciones de la unidad o en las diversas áreas del residencial, tales como objetos, enseres, equipo mobiliario, materiales o vehículos de motor y otros, como jaulas, establos que por su condición y localización se conviertan en un riesgo a la salud y seguridad de los residentes y visitantes del residencial. Se cobrará al Arrendatario la cantidad que resulte por disponer del vehículo de motor (chatarra) que se tenga que remover de los predios del residencial.-----
- G.** Tenant shall dispose of garbage and other waste in a sanitary and safe manner. Under no circumstance, shall throw, abandon, deposit or maintain its refused or inoperative property around the surrounding area of the residential unit or around the different areas of the project, such as objects, appliances, furniture equipment, materials or motor vehicles and others like cages and stables, which by their condition and location may become a health and safety risk to the residents and visitors to the project. Tenant shall be charged for the cost of removing any motor vehicle (junk) from the premises of the project. -----
- H.** El Arrendatario usará en forma razonable y adecuada las instalaciones eléctricas, sanitarias, de plomería y ascensores (si existieran en el residencial).-----
- H.** Tenant shall use in a reasonable and adequate manner the electrical, sanitary and plumbing facilities and the elevators (if there are any in the project).-----
- I.** El Arrendatario pagará los cargos razonables (excepto aquéllos que resulten del uso corriente o deterioro normal de la unidad) por la reparación de los daños causados a la unidad o al residencial (incluyendo daños a los edificios del residencial, las facilidades del mismo o las áreas comunes) causados por el Arrendatario, un miembro de la unidad familiar, acompañante o un huésped.-----

- I. The Tenant will pay reasonable charges (other than for wear and tear) for the repair of damages to the dwelling unit, or to the project (including damages to project buildings, facilities or common areas) caused by the tenant, a member of the household, live in aid or a guest. -----
- J. El Arrendatario actuará y hará que otros miembros de la composición familiar actúen, de modo que no molesten el disfrute pacífico del alojamiento de otros Arrendatarios y sea conducente a mantener el residencial en condiciones decentes, seguras y sanitarias.-----
- J. The Tenant will act, and cause household members or guests to act, in a manner which will not disturb other residents' peaceful enjoyment of their accommodations and will be conducive to maintaining the project in a decent, safe and sanitary condition.-----
- K. El Arrendatario evitará que él, su familia o visitantes destruyan, mutilen, dañen o remuevan cualquier parte de la unidad y/o del residencial. Esto incluye, pero no limita, al detector de humo, extintores o cualquier otro artefacto de seguridad que se le instale a la unidad.-----
- K. Tenant shall prevent that he, his family or visitors destroy, mutilate, damage or remove any part of the unit and/or the project. This includes, but is not limited to, the smoke detector, extinguishers or any other safety equipment that was installed in his residence. -----
- L. El Arrendatario tiene la obligación de asegurar a la Arrendadora que él o ella, ni ningún miembro del grupo familiar, huésped y/o cualquier otra persona bajo su control realice:-----
 - (A) Cualquier actividad criminal que amenace la salud, seguridad o derecho al disfrute pacífico del uso de las áreas comunales y vecinales de otros residentes o empleados autorizados por la Arrendadora.-----
 - (B) Cualquier actividad criminal relacionada con drogas realizada dentro o fuera de los predios del residencial donde ubica la unidad arrendada.-----
 - (C) Que ningún miembro de la unidad incurrirá en un patrón de abuso del alcohol que afecte la salud, seguridad o derecho al disfrute pacífico del uso de las áreas comunales y vecinales de otros residentes o empleados autorizados por la Arrendadora. -----
- L. Tenant is obliged to assure the Landlord that he, the members of his family group, guest and/or any other person under the tenant's control will not engage in :-----
 - (A) Any criminal activity that threatens the health, safety or right to the peaceful enjoyment and use of the common and neighboring areas of other residents or employees authorized by Landlord;-----
 - (B) Any drug related criminal activity on or off the premises of the public housing project where the Unit is located; -----
 - (C) That no member of the household engages in an abuse or pattern of abuse of alcohol that affects the health, safety or right to peaceful enjoyment of the premises by other residents.-----
- M. El Arrendatario cumplirá con el procedimiento de reexamen anual donde informará y someterá los documentos que se requieran de todos los miembros de la composición familiar. Se podrá realizar un reexamen especial (interino) de ocurrir cualquier cambio en ingresos, composición familiar, deducciones o cualquier otro asunto que afecte la determinación de renta, la elegibilidad o el tamaño de la unidad antes de que se cumpla la fecha para el próximo reexamen anual mediante notificación y evaluación de la Arrendadora.-----
- M. Tenant shall comply with the annual re-examination in which he will report and submit any documents required with respect to all members of the family composition. A special (interim) re-examination may be performed in the event there is change in the income, family composition, mandatory deductions or any other matter affecting the determination of rent, eligibility, or the size of the unit prior to the due date for the next annual re-examination by means of Landlord's notification and evaluation.-----
- N. El Arrendatario mantendrá legítimamente los servicios de luz y agua, a nombre del jefe de familia, y los pagará a la agencia que corresponda. El Arrendatario se compromete a pagar los

servicios de luz y agua al día, o en su lugar cumplir con el plan de pago establecido por las agencias que ofrecen los servicios. -----

- N. Tenant shall legitimately maintain the services of electricity and water, in the name of the head of the household, and shall pay for them to the corresponding agency. The Tenant agrees to pay the utility services at due date, or instead meet the payment plans established by the utility service provider agencies. -----
- O. El Arrendatario no realizará, sin previa autorización de la Arrendadora, mejoras, ampliaciones, ni alteraciones a la unidad ni construirá o instalará estructuras en las áreas verdes o en el patio común. Sufragará los gastos de los trabajos de remoción y reconstrucción para restaurar la unidad o el área afectada a su estado original. El Arrendatario pagará los cargos de remoción y reconstrucción a la Arrendadora el primer día del mes siguiente a la fecha en que fue notificado. La Arrendadora no está obligada a proveer acomodo que constituya una alteración fundamental al programa de la Arrendadora o que le pueda imponer una condición financiera o administrativa sustancialmente onerosa.-----
- O. Tenant shall not make, without prior authorization of Landlord, any improvements, enlargements, or alterations to the residence or build or install any structures in the green areas or the common yard. Tenant shall pay the expenses of removing and rebuilding to return the unit or the affected area to its original state. Tenant shall pay Landlord for the expenses of removing and rebuilding on the first day of the following month on which he was notified. Landlord is not obligated to provide accommodations which constitute a fundamental alteration to the Landlord's program or which may impose a substantially heavy financial or administrative condition. -----
- P. El Arrendatario no ubicará en las áreas comunes, incluyendo pero sin limitarse, lo siguiente: piscinas, "playgrounds" personales, carpas, jaulas y cualquier otro objeto personal en las áreas del residencial.-----
- P. Tenant shall not place in the common areas, including but not limited, the following: any pools, personal playgrounds, tents, cages and any other personal object that may affect the installations and/or areas of the project. -----
- Q. El Arrendatario no utilizará la unidad o sus inmediaciones para el cuidado o crianza de animales que puedan afectar la salud, higiene, seguridad y tranquilidad de la comunidad, ver Política de Mascotas establecida en el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. La Arrendadora permitirá al Arrendatario o su visitante con impedimento la tenencia de un animal de asistencia conforme a las regulaciones aplicables. -----
- Q. Tenant shall not use the unit or the immediate areas for the care or to raise animals that may affect the health, hygiene, safety and peacefulness of the community, see Pet Policy established at the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Public Housing Projects of the Commonwealth of Puerto Rico.. Landlord shall allow Tenants or visitors with a disability to have an assistance animal subject to applicable regulations. -----
- R. Cuando la Arrendadora lo considere necesario, el Arrendatario y su familia habrán de desalojar la unidad a fin de efectuar reparaciones, mejoras o remodelaciones que la Arrendadora juzgue conveniente en cuyo caso la Arrendadora deberá proveer al Arrendatario y a su familia alojamiento provisional en otra unidad en el mismo residencial o en otro residencial, si lo hubiera, o en otro lugar que esté de acuerdo a las normas ocupación. No se eximirá al Arrendatario ni a su familia del pago de la renta, utilidades ni del cumplimiento del re-examen anual durante el período de alojamiento provisional y mientras duren las reparaciones y remodelaciones a la unidad, objeto de este Contrato.-----
- R. Whenever Landlord deems it necessary, Tenant and his family shall move from the unit in order to perform repairs, improvements or remodeling that in the opinion of Landlord are convenient, in which case Landlord shall provide Tenant and his family with provisional lodging in another unit in the same, if available, or in another project, or in another place that conforms to the minimum

standards of housing. Tenant shall not be exempt from payment of rent, utilities or complete the annual re-exam, during the period of provisional lodging and while repairs and remodeling is being done to the residence subject of this Contract. -----

- S. El Arrendatario acepta responder por toda reclamación judicial que emane de su propia negligencia o que surja a consecuencia de alguna violación a las condiciones contractuales antes descritas, por la cantidad de ciento cincuenta dólares (\$150.00) si éste no prevaleciera en el caso. -----
- S. Tenant agrees to be responsible for any judicial claim arising from his own negligence or as a consequence of any violation to the contractual conditions above described, for the amount of one hundred and fifty dollars (\$150.00) in the event he does not prevail in the case.-----
- T. El Arrendatario autoriza a la Arrendadora a suministrarle a cualquier compañía investigadora de crédito la información que la parte Arrendataria le provea a la Arrendadora. Así como también a proveerle a la investigadora de crédito los hábitos de pago de la parte Arrendataria. Esta información podrá ser utilizada también por la AVP.-----
- T. Tenant authorizes Landlord to provide to any credit reporting company the information that he provides to Landlord. Additionally, Landlord may provide to a credit investigator the payment habits of Tenant. This information shall be used for the pertinent purposes. -----
- U. El Arrendatario cumplirá con las normas internas existentes de la Arrendadora y HUD. -----
- U. Tenant shall comply with the existent internal regulations approved by Landlord and HUD. -----
- V. El Arrendatario no utilizará estufa de gas ni mantendrá cilindros de gas en la unidad, a menos que la Arrendadora haya previamente autorizado éstos.-----
- V. Tenant shall not use a gas stove nor maintain gas cylinders in the unit, unless the Landlord had previously authorize them. -----
- W. El Arrendatario permitirá calentadores de agua del tipo que se instala en el área de la ducha, según la reglamentación aplicable.-----
- W. Tenant can use water heaters of the type that is installed in the shower area according to the Public Policy and Procedure for the Water Heaters Inspection in the Puerto Rico Public Housing units. -----
- X. El Arrendatario hará uso adecuado del extintor de fuego instalado en la unidad y el mismo no deberá ser removido del lugar donde se ha instalado.-----
- X. Tenant shall make adequate use of the fire extinguisher installed in the unit, and it shall not be removed from the place where it is installed. -----
- Y. El Arrendatario proveerá acceso a la unidad para las inspecciones requeridas por el Arrendador.-----
- Y. Tenant must provide access to the unit for the required physical inspections from the landlord. ---
- Z. El Arrendatario, cuando se le requiera, deberá presentarse a la oficina de Administración a discutir con el Arrendador discrepancias reflejadas en el Informe de Verificación de Ingresos (EIV, por sus siglas en inglés).-----
- Z. The Tenant, when required, must attend the management office to discuss discrepancies reflected in the Enterprise Income Verification (EIV Report).-----

---OCTAVA: NOTIFICACIONES-----

---EIGHTH: NOTICES-----

- A. La Arrendadora enviará por escrito al Arrendatario las notificaciones requeridas por reglamentación o por este Contrato.-----
- A. Landlord shall send notices in writing to Tenant, as required by regulation or by this Contract. ----
- B. La Arrendadora entregará al Arrendatario las notificaciones personalmente o las enviará por correo certificado a la dirección del Arrendatario.-----
- B. Landlord shall deliver to Tenant the notices in person or send them by certified mail to the address of Tenant. -----

- C. El Arrendatario enviará a la Arrendadora toda notificación por escrito, la que podrá remitir personalmente o por correo certificado a la Oficina del Residencial, a la Oficina Central del Agente Administrador o a la Administración de Vivienda Pública, según aplique.-----
- C. Tenant shall send Landlord all notices in written form and may deliver them personally or send them by certified mail to the Office of the Public Housing Project or to the Central Office of the Management Agent or to the Public Housing Administration, as applies. -----
- D. Si el Arrendatario es una persona no vidente, se proveerá un acomodo razonable proveyendo toda notificación en un formato accesible y/o verbalmente con un testigo acordado.-----
- D. If Tenant is legally blind, a reasonable accommodation shall be provided and all notifications shall be done in an accessible format, and or verbally with an agreed upon witness. -----

---NOVENA: DERECHO A PRESENTAR QUEJAS-----

---NINTH: RIGHT TO COMPLAIN -----

- A. Toda queja que surja de parte del Arrendatario con relación a las obligaciones y responsabilidades de la Arrendadora, según establecidas en este Contrato, se atenderá conforme al Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.-----
- A. All grievances arising from Tenant with respect to obligations and responsibilities of Landlord established in this Contract will be taken care of in accordance to the current Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Commonwealth of Puerto Rico Public Housing.-----

---DECIMA: RESERVA -----

---TENTH: RESERVE -----

- A. La omisión por parte de la Arrendadora o el Arrendatario de ejercitar cualquier derecho que le asista por violación o incumplimiento de los términos de este Contrato, no se interpretará como una renuncia o remisión por violación o incumplimientos posteriores.-----
- A. Omission by Tenant or Landlord of exercising any right granted herein from violation or non-compliance of the terms of this Contract, will not be interpreted as a waiver for any future violation or non-compliance.-----

---UNDECIMA: DERECHO APLICABLE -----

---ELEVENTH: APPLICABLE RIGHTS -----

- A. De surgir algún conflicto entre este Contrato, los Reglamentos promulgados por la Administración de Vivienda Pública, el Código de Reglamentación Federal, Tomo 24, (24 CFR) y la reglamentación de la Sección 42 del Programa de Créditos Contributivos Federal, prevalecerá lo establecido en las disposiciones federales aplicables.-----
- A. In the event that any conflict should arise from this Contract, the Regulations promulgated by the Public Housing Administration and the Federal Code Regulations, Volume 24, (24 CFR), and the Regulations of Section 42 of the Federal Tax Credit Program, the applicable federal dispositions shall prevail.-----

---DUODECIMA: SALVEDAD-----

---TWELFTH: EXCEPTION -----

- A. Si cualquier palabra, párrafo, artículo, sección o parte de este Contrato fuera declarado inconstitucional o nulo por un Tribunal competente, tal decisión o fallo no afectará, perjudicará, ni invalidará las demás disposiciones de este Contrato.-----

A. In the event that any word, paragraph, article, section or part of this Contract is declared unconstitutional or void by a competent Court, such decision should not affect, harm, nor invalidate the remaining dispositions in this Contract.-----

---DECIMOTERCERA: CANCELACIÓN DE CONTRATO-----

---THIRTEENTH: CANCELLATION OF CONTRACT-----

- A. El Arrendatario podrá mudarse y cancelar el Contrato de Arrendamiento en o antes el día 19 de cada mes. Esta acción debe ser notificada por escrito, con cinco (5) días de antelación. La omisión de tal notificación por parte del Arrendatario según el término establecido, o notificar después del día 19 del mes en el cual desea terminar el contrato de arrendamiento, conllevará a que el desalojo sea efectivo el último día del mes.-----
- A. The family can move out and cancel the lease at or before the 19th of each month. This action must be notified in writing, with five (5) days in advance. The omission of such notice by the tenant according to this term, or notify after the 19th of the month in which the tenant want to terminate the lease, will lead to the eviction be effective at the last day of the month. -----
- B. La Arrendadora se reserva el derecho de cancelar este Contrato si el Arrendatario incumple con cualquiera de estas cláusulas o incumple con las obligaciones establecidas en este Contrato o en el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico. La cancelación del contrato implicará el desahucio de la familia si ésta no abandona la unidad. -----
- B. Landlord shall reserve the right to terminate this Contract if Tenant is not in compliance with any of these clauses or with the obligations established in the Contract, or the Regulation of Admission and Continue Occupancy Policies for the Public Housing Projects of the Commonwealth of Puerto Rico. . The cancellation of the contract will imply the eviction of the family if they do not leave the unit. -----
- C. La Arrendadora le notificará al Arrendatario, por escrito, su decisión de cancelar el contrato de arrendamiento. Dicha notificación deberá cumplir con los requisitos establecidos en el Reglamento sobre las Políticas de Admisión y Ocupación Continuada en los Residenciales Públicos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, y cualquier otra regulación o reglamento adoptado por la Arrendadora según apliquen. -----
- C. Landlord will give the Tenant a written notice of its decision to cancel the lease agreement. Said notice shall comply with the requirements of the Regulation of Admission and Continued Occupancy Policies for the Public Housing Projects of the Commonwealth of Puerto Rico and any other regulations adopted by the Landlord, if applicable.-----

-----OTORGAMIENTO-----

-----ACCEPTANCE-----

---El presente Contrato se firma en original y copia considerándose la copia como original para todos los efectos. Todas las páginas de este Contrato serán iniciadas por los componentes de la Arrendadora y del Arrendatario. Las partes aceptan el presente Contrato por hallarlo redactado conforme a sus voluntades y lo firman en el lugar y fecha de su otorgamiento.-----

---The present Contract is signed in both original and copy. Said copy shall be considered as original for all effects. All pages in this Contract must be initialed by the components of the Landlord and the Tenant. Parties accept the present Contract and find it written in accordance with their wishes and sign it in the place and date of its execution. -----

LA ARRENDADORA:

THE LANDLORD:

REPRESENTADA POR: AGENTE ADMINISTRADOR
REPRESENTED BY: MANAGEMENT AGENT

NOMBRE ADMINISTRADOR/A (Letra Molde)
ADMINISTRATOR'S NAME (Please Print)

FIRMA ADMINISTRADOR/A ADMINISTRATOR SIGNATURE

FECHA (Mes/Día/Año)
DATE (Month/Day/Year)

EL ARRENDATARIO:
THE TENANT:

NOMBRE JEFE DE FAMILIA (Letra Molde)
NAME OF HEAD OF HOUSEHOLD (Please Print)

FIRMA JEFE DE FAMILIA
HEAD OF HOUSEHOLD SIGNATURE

NOMBRE CÓNYUGE (Letra Molde)
NAME OF SPOUSE (Please Print)

FIRMA CÓNYUGE
SPOUSE SIGNATURE

NOMBRE CO_JEFE (Letra Molde)
NAME OF CO-HEAD (Please Print)

FIRMA CO-HEAD
CO-HEAD SIGNATURE

NOMBRE MIEMBRO ADULTO (Letra Molde)
NAME OF ADULT MEMBER (Please Print)

FIRMA MIEMBRO ADULTO
ADULT MEMBER SIGNATURE

NOMBRE MIEMBRO ADULTO (Letra Molde)
NAME OF ADULT MEMBER (Please Print)

FIRMA MIEMBRO ADULTO
ADULT MEMBER SIGNATURE

NOMBRE MIEMBRO ADULTO (Letra Molde)
NAME OF ADULT MEMBER (Please Print)

FIRMA MIEMBRO ADULTO
ADULT MEMBER SIGNATURE

NOMBRE MIEMBRO ADULTO (Letra Molde)
NAME OF ADULT MEMBER (Please Print)

FIRMA MIEMBRO ADULTO
ADULT MEMBER SIGNATURE

NOMBRE MIEMBRO ADULTO (Letra Molde)
NAME OF ADULT MEMBER (Please Print)

FIRMA MIEMBRO ADULTO
ADULT MEMBER SIGNATURE

FECHA (Mes/Día/Año)
DATE (Month/Day/Year)

**EN LOS CASOS QUE APLIQUEN:
IF APPLICABLE:**

NOMBRE TUTOR (Letra Molde)
TUTOR'S NAME (Please Print)

FIRMA TUTOR
TUTOR SIGNATURE

PARENTESCO _____

FECHA (Mes/Día/Año)

FAMILY RELATION _____

NOMBRE TUTOR (Letra Molde)
TUTOR'S NAME (Please Print)

FIRMA TUTOR
TUTOR SIGNATURE

PARENTESCO _____

FECHA (Mes/Día/Año)

FAMILY RELATION _____
/Día/Año)

CERTIFICACIÓN DEL ARRENDATARIO
TENANT'S CERTIFICATION

Yo, _____ del Edificio _____ / Apartamento _____ del Residencial _____ certifico que la información y documentación que entregué a la Arrendadora para el cálculo de mi renta está completa y es cierta. Tras evaluar la información sometida, La Arrendadora me ha ofrecido dos (2) alternativas de renta y he marcado con una (X) la alternativa de mi preferencia, y de esta manera ha sido computada para establecer la Renta Mensual:

La Renta Mensual se basa en los ingresos y otra información suministrada por el Arrendatario.

La Renta Mensual se basa en la Renta Fija (Flat Rent) establecida para la unidad.

I, _____ of Building _____ / Apartment _____ of Public Housing Project _____ hereby certify that the information and documentation that I submitted to the Landlord is true and complete. After evaluating the submitted information, the Landlord has offered me two (2) rent alternatives and I have marked with an (X) the alternative of my choosing, and in this way it has been computed to establish the Monthly Rent:

The Monthly Rent is based on income and other information provided by the Tenant.

The Monthly Rent is based on the Fixed Rent (Flat Rent) established for the unit.

Firma de El Arrendatario

Tenant's Signature

Fecha (Mes/Día/Año)

Date (Month/Day/Year)

Firma de El Arrendatario

Tenant's Signature

Fecha (Mes/Día/Año)

Date (Month/Day/Year)